



Newsletter Americaribe

Nº3 / 2017

agenda agenda

interviews entrevistas

events eventos

news noticias

interviews entrevistas

Palabras de la Vice-presidencia

A message from the Vice-Chair



Estimados Miembros:

Durante el año que recién pasó, nuestras Administraciones y nuestra Organización estuvieron abocadas a diversos trabajos que son de un alto interés para nuestra región. Además de la continuación del grupo de trabajo sobre comercio electrónico, se constituyó y se realizó la primera reunión del grupo de trabajo sobre idiomas, que pretende explorar la posibilidad de incluir el idioma español y portugués, además del ruso y árabe, en mayor cantidades de reuniones y documentos. La segunda reunión de este grupo se celebrará entre el 5 y 6 de marzo en Bruselas, donde se analizará las prioridades que cada región ha definido como importantes. Nuestra Región representada por Estados Unidos, México, República Dominicana, Brasil y Chile, además de España (como país hispanoparlante) ha participado activamente de estas discusiones y esperamos buenos resultados para la reunión que se viene.

Asimismo, el año pasado terminó con una muy buena noticia para nuestra región, ya que Ricardo Treviño, del Servicio de Administración Tributaria de México, fue electo como nuestro nuevo Secretario General Adjunto de la OMA, cargo en el cual ha comenzado a desempeñar sus funciones formalmente a partir del 1º de febrero. Sin lugar a dudas, es un gran honor para nuestra región, pero

Dear Members,

Last year, our Administrations and our Organization were focused on diverse areas of work that represent a huge interest for our Region. Besides the continued labors of the Working Group on e-Commerce, the first meeting of the Working Group on the Use of Additional Languages took place, in order to explore the possibility of including the Spanish and Portuguese languages, as well as Arabic and Russian, in more meetings and documents. The second meeting of this group will take place on March 5 and 6 in Brussels, where each Region's priorities will be analyzed. Our Region, represented by United States, Mexico, Dominican Republic, Brazil, and Chile, as well as Spain (in its quality as a Spanish-speaking country), has had an active participation in these discussions and we are expecting positive outcomes for the next meeting.

In the same light, last year ended with very good news for our Region, as Ricardo Treviño, of the Tax Administration Service of Mexico, was elected the new WCO Deputy Secretary General, post he assumed on February 1. Without a doubt, this is a great honor for our Region, but it also places upon us the responsibility of assisting Ricardo the upcoming 5 years.

también nos impone la responsabilidad a todos de ayudar a Ricardo en su gestión por los próximos 5 años.

Precisamente, en las tierras de Ricardo, se celebrará la próxima Conferencia Regional de Directores Generales de Aduanas, entre el 15 al 16 de abril, en el hermoso balneario de Los Cabos, para lo cual esta Vicepresidencia y la secretaría ejecutiva preparan un agenda que nos permita abordar los temas de mayor interés que nos convocan y reflexionar sobre los avances de nuestra planificación estratégica, que cumplirá dos años de haberse aprobado y precisa tener una revisión.

El 2018, viene cargado de trabajos y desafíos en nuestras Administraciones, pero también dentro de la Organización. Además de los temas señalados, a partir del 22 de febrero el Acuerdo sobre Facilitación del Comercio de la OMC, cumple un año desde su entrada en vigencia, y esto significa, de acuerdo a su artículo 16, que vence el plazo para que los Miembros de países en desarrollo notifiquen las fechas definitivas para la aplicación de las disposiciones, que no habiendo sido notificadas en categoría A, hayan designado para su inclusión en categoría B o C, por lo que seguramente la OMA y su programa Mercator tendrán mucho que decir al respecto.

Desde esta Vicepresidencia, les deseamos a todas las Administraciones el mejor de los éxitos durante este año que comienza, y en el cual deberemos elegir a una nueva Administración que coordine nuestras tareas en los próximos dos años, a partir de junio. Sin lugar a dudas esta coordinación representa un desafío importante y esperamos durante la CRDGA dar un reporte sobre las tareas realizadas y los desafíos pendientes.

Saludos,
Vice-Presidencia Regional de las Américas y El Caribe

Precisely on the country of Ricardo is where the next Regional Meeting of Directors General of Customs will be held, on April 15 and 16, in the beautiful resort city of Los Cabos, therefore this Vice-chair and the Executive Secretariat are preparing an Agenda that will allow us to address the issues of major interest that gather us and reflect upon the progress of our Strategic Plan, after two years since its approval and currently in need of a revision. 2018 comes loaded with work and challenges for our Administrations, but also for the Organization itself. Besides the topics already mentioned, February 22 will mark one year since the entry into force of the WTO Trade Facilitation Agreement, which means, according to its article 16, that the time is due for Members of developing countries to notify the final dates for the application of provisions that were classified in the B or C categories, so it is likely that the WCO and its Mercator Programme have much to say in this regard. This Vice-Chair wishes all Administrations every success in the year ahead, where we will have to choose a new Administration to coordinate our labors for the next two years, beginning this June. Without a doubt, this coordination poses a big challenge, and we hope that during the RCDGC we are able to provide a report on the tasks fulfilled and the challenges still pending.

Kind regards
Regional Vice-Chair of the Americas and the Caribbean



El Servicio Nacional de Aduanas de Chile inaugura su nuevo Centro de Entrenamiento



En el marco de la celebración del Día Internacional de Aduanas, el Servicio Nacional de Aduanas de Chile inauguró su Centro de Entrenamiento, recinto que cumple con altos estándares internacionales y que constituye uno de los hitos relevantes del proceso de modernización que vive el Servicio.

El nuevo centro, ubicado en la calle Beaucheff en Santiago de Chile, simula los ambientes reales de las salas de revisión de pasajeros en aeropuertos, controles en pasos fronterizos terrestres y recintos portuarios, y cuenta con toda la tecnología que se utiliza actualmente, como equipos escáner, sistemas informáticos y tecnología no invasiva, para que los alumnos perfeccionen sus conocimientos en técnicas de revisión y controles de productos en situaciones muy cercanas a la realidad.

El Director Nacional de Aduanas, Claudio Sepúlveda, indicó que este edificio es un sueño cumplido para el Servicio. "Añorábamos retomar esta capacitación práctica que nos interesa desarrollar día a día, que ya no solo implica enseñar en el aula revisando documentos, sino que viviendo el trabajo de la fiscalización y el control que nos mandata la Ley. Esto es la práctica misma para el desarrollo de nuestro doble rol de protección de frontera contra el ingreso de productos ilícitos y el pago de los derechos e impuestos,



The National Customs Service of Chile unveils its new Training Center

On International Customs Day, the National Customs Service of Chile inaugurated their new Training Center, a facility that meets high international standards and is one of the relevant milestones of the modernization process of the Service.

The new center, located on Beaucheff street in Santiago de Chile, simulates the real environment of passenger control rooms in airports, land border crossings and ports, and is equipped with all the relevant technology, such as scanners, IT system and non-invasive technology for officers to improve their knowledge regarding inspection techniques and control of products, in very realistic situations.

The Director General of Customs, Claudio Sepúlveda, stated that this building in a dream come true for the Service: "We were yearning to resume this practical training to develop day by day, as it not only implies teaching in classrooms reviewing documents but also experiencing first-hand the enforcement and control labors the Law bestows upon us. This is practice itself for the development of our double-role in border protection against illegal goods and the collection of tax and revenue, with due capacity building to enable our officers to detect anomalies"

During the ceremony, the first generation of the Train-the-Trainer program was recognized: 15 officers from different Customs offices of Chile, who are an essential link in this Training Center.

This project is an essential part of the modernization strategy of Chilean Customs, a highly professional service where continuous training in matters of enforcement and risk profile analysis is paramount to fulfill its role as protector of foreign trade and citizens. This way, the center will allow the Service to train those who are just beginning as well as improve the skills of current officers



con el debido desarrollo de las capacidades para que nuestros funcionarios sean capaces de detectar anomalías."

Durante la ceremonia, se reconoció a la primera generación de Formador de Formadores, 15 funcionarios que vienen de distintas Aduanas de Chile y que son un eslabón fundamental de este Centro de Entrenamiento.

Este proyecto es una pieza fundamental en la estrategia de modernización de Aduanas de Chile, Servicio altamente profesionalizado donde la capacitación continua en técnicas de fiscalización y análisis de perfiles de riesgo resulta fundamental para cumplir con su rol de protección del comercio exterior y de la ciudadanía. Así, el recinto permitirá al Servicio formar a quienes recién se integran así como perfeccionar a quienes que ya trabajan en Aduanas en un sistema continuo de capacitación para fiscalizadores especializados.

La ceremonia estuvo encabezada por la Subsecretaria de Hacienda, Macarena Lobos, el Director Nacional de Aduanas, Claudio Sepúlveda, el equipo directivo y staff de la Institución, además de autoridades de otros servicios públicos. Todos ellos realizaron un recorrido por el centro y pudieron conocer el modelo de capacitación que está basado en la experiencia práctica y desarrollo de competencias.



Celebración del Día Internacional de la Aduana 2018 Agencia de Aduanas de Jamaica

Para celebrar el Día Internacional de la Aduana, la Agencia de Aduanas de Jamaica organizó la Semana de la Aduana, entre el 21 y el 26 de enero de 2018, con el lema "Un ambiente comercial seguro para el crecimiento económico". La semana comenzó con servicios religiosos en las principales áreas geográficas de operación, Kingston, Montego Bay y St. Ann's Bay, y finalizó durante el Día de la Aduana con las siguientes actividades:

- Almuerzo de reconocimiento al personal: 175 miembros del personal fueron reconocidos por su destacada contribución al desarrollo integral de la Agencia.
- Lanzamiento del "Foro Comercial Aduanero", el que reunirá a las partes interesadas involucradas en exportación, importación, logística, transporte y almacenaje, y servirá para educar y sensibilizar respecto a los distintos procesos y procedimientos que suceden a lo largo de la cadena logística. Esta iniciativa busca involucrarse con los socios e interesados en un

through a continuous training system for specialized enforcement officers.

The ceremony was chaired by the Subsecretary of Finance, Ms. Macarena Lobos; the Director General of Customs, Mr. Claudio Sepúlveda; and the rest of Directors and Heads of Departments of the institution, as well as authorities from other public services. They toured the center and witnessed the training model based on practical experience and capacity development.



Celebrating International Customs Day 2018 Jamaica Customs Agency

In recognition of International Customs Day, the Jamaica Customs Agency launched Customs Week from January 21-26, 2018, under the designated theme "A secure business environment for economic growth". The week began with church services in our main geographical areas of operations, Kingston, Montego Bay and St. Ann's Bay, and culminated on International Customs Day with the following activities:

- Staff Recognition Luncheon. One hundred and seventy five (175) members of staff were acknowledged for their outstanding contribution to the wholistic development of the Agency.
- Launch of the "Customs Trader Forum", which will bring together stakeholders involved in export, import, logistics, warehousing and haulage, and will serve to educate, sensitize and raise awareness of the various processes and procedures involved along the supply chain. The spirit of the initiative is to engage our partners and stakeholders in constructive dialogue and address pertinent issues related to various sectors within the trade, with a view to achieving positive and sustainable results. The initiative is geared towards improving productivity, efficiency and effectiveness within the trade environment in Jamaica over the medium and long term.
- Senior Management processing passengers at the Norman Manley International Airport
- Stakeholders' Appreciation Day & Outside Broadcast
- A visit to the St. James Infirmary

The Agency augmented the celebrations by publishing in the two major newspapers of Jamaica the "Celebrating Customs Week 2018" Supplement.



news noticias

diálogo constructivo que aborde temas pertinentes relativos a varios sectores del comercio, con miras a lograr resultados positivos y sustentables. La iniciativa está enfocada a mejorar la producción, la eficiencia y la efectividad dentro del ambiente comercial de Jamaica a mediano y largo plazo.

- Alta Directiva haciendo labores de registro de pasajeros en el Aeropuerto Internacional Norman Manley
- Día de agradecimiento a los interesados & transmisión externa
- Visita a la Enfermería St. James

La Agencia destacó las celebraciones a través de la publicación del suplemento “Celebración de la Semana de la Aduana 2018” en los dos diarios más importantes de Jamaica.



A SECURE BUSINESS ENVIRONMENT FOR ECONOMIC DEVELOPMENT



La Dirección de Impuestos y Aduanas Nacionales, saluda a todos los funcionarios aduaneros del mundo y especialmente a los de Colombia y la región de América Latina y el Caribe,

**EN EL DÍA INTERNACIONAL DE LA ADUANA
QUE SE CONMEMORA HOY 26 DE ENERO,**

y los invita a preservar la integridad de las operaciones aduaneras y elevar al más alto nivel la aplicación adecuada de los regímenes, técnicas y registro aduanero, en el marco del control y facilitación de las operaciones de comercio exterior.

Evento Paralelo de ECOMMERCE de la AFIP/DGA y la OMA

Comercio electrónico: Factor de cambio para Aduanas, Empresas y Consumidores

AFIP/DGA & WCO ECOMMERCE Side Event

e-Commerce: Game Changer for Customs, Trade, and Consumers



La Administración Federal de Ingresos Públicos de Argentina fue sede del Evento Paralelo de ECOMMERCE "Comercio electrónico: Factor de cambio para las Aduanas, las Empresas y los Consumidores", que se organizó en forma conjunta con la Organización Mundial de Aduanas (OMA). La actividad se desarrolló durante la 11ª Conferencia Ministerial de la OMC (MC11) en Buenos Aires, y contó con la presencia del Dr. Alberto Abad, Administrador Federal de la AFIP, el Director General de Aduanas, Lic. Diego Dávila, y el Secretario General de la OMA, Dr. Kunio Mikuriya.

Después de las palabras de apertura del Administrador Federal, el Secretario General Mikuriya describió el trabajo realizado por el Grupo de Trabajo de la OMA sobre Comercio Electrónico. El resultado es la "Resolución de Luxor" sobre los principios rectores para el Comercio Electrónico Transfronterizo.

La mesa redonda, moderada por el Dr. Mikuriya, presentó las opiniones de Aduanas, representadas por el Lic. Dávila y el Sr. Xiangyang Sun, Director Adjunto de Aduanas de Ningbo en China y Copresidente del Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico de la OMA; así como de la Plataforma Electrónica, representada por el Sr. Jacobo Cohen Imach, Vicepresidente de Mercado Libre, el Sr. David Roth, Jefe de Política Pública Internacional - Amazon, y la Sra. Lin Luo, Directora Adjunta de Gobierno Internacional y Asuntos Públicos - Alibaba Group, y también de servicios logísticos, representado por el Sr. Carlos Grau Tanner, Director General - Asociación Global Express y el Sr. Harald Weyerich, Director del Centro de Tecnología Postal - Universal Postal Union.

Los oradores proporcionaron información útil sobre el rápido desarrollo del comercio electrónico, así como sobre sus desafíos y oportunidades, e interactuaron con la audiencia. Sugirieron que las aduanas y las empresas deberían adoptar el comercio electrónico y destacaron las oportunidades que ofrece en un espíritu de innovación y colaboración, y la utilización de las herramientas disponibles de la OMA para simplificar el proceso. El Dr. Mikuriya compartió el camino a seguir para la OMA, que incluye el desarrollo de un marco normativo y la organización de la Conferencia Global de Comercio Electrónico Transfronterizo en China en febrero próximo, y aclaró la naturaleza complementaria y de apoyo del trabajo de la OMA y la OMC en materia de comercio electrónico. La mesa redonda fue clausurada por el Sr. Mitsunari Okamoto, Viceministro Parlamentario de Relaciones Exteriores de Japón.

The Federal Administration of Public Revenue held the ECOMMERCE Parallel Event "e-Commerce: Game Changer for Customs, Trade, and Consumers", organized jointly with the World Customs Organization (WCO). The activity took place in the margins of the Eleventh WTO Ministerial Conference (MC11) in Buenos Aires, with the presence of Dr. Alberto Abad, Federal Administrator of AFIP; Director General of Customs Mr. Diego Dávila, and the WCO Secretary General, Dr. Kunio Mikuriya.

After the opening remarks by the Federal Administrator, Secretary General Mikuriya described the labors performed by the WCO Working Group on e-Commerce, resulting in the 'Luxor Resolution', which contains the guiding principles on Cross-border E-commerce.

The round table, chaired by Dr. Mikuriya, presented the opinions of Customs administrations, represented by Mr. Dávila and Mr. Xiangyang Sun, Deputy Director of Customs of Ningbo, China, and Co-Chair of the WCO Working Group on e-Commerce; as well as the opinions of the Electronic platform, represented by Mr. Jacobo Cohen Imach, Vice-chair of Mercado Libre; Mr. David Roth, Senior Manager of Global Trade Policies for Amazon; and Ms. Lin Luo, Deputy Director for International Government and Public Affairs of Alibaba Group; and from logistics services, represented by Mr. Carlos Grau Tanner, Director General of Asociación Global Express, and Mr. Harald Weyerich, Director of the UPS Postal Technology Centre.

The speakers provided useful information on the fast development of e-commerce, as well as its challenges and opportunities, and interacted with the audience. They suggested that Customs and companies should adopt e-commerce and highlighted the opportunities it offers in terms of innovation and collaboration, and the use of WCO tools available to simplify the process. Dr. Mikuriya shared the way forward for the WCO, including the development of a regulatory framework and the Global Conference on Cross-border e-Commerce to be held in China this February, and clarified the supporting and complementary nature of the work carried out by the WCO and the WTO regarding e-Commerce. The roundtable was closed by Mr. Mitsunari Okamoto, Parliamentary Vice-Minister for Foreign Affairs of Japan.

Operadores Económicos Autorizados agilizaron operaciones por más de 39 Mil Millones de Dólares

- Se incorporaron al programa 19 empresas.

Las empresas acreditadas como Operadores Económicos Autorizados (OEA) por la Superintendencia Nacional de Aduanas y de Administración Tributaria (SUNAT), importaron y exportaron, el año pasado, más de 25,031 y 14,041 millones de dólares respectivamente, confirmando que este programa se ha convertido en una herramienta que agiliza las operaciones aduaneras de comercio exterior.

El programa OEA, de certificación gratuita, concede a las empresas importadoras y exportadoras, agentes aduaneros y almacenes facilidades en sus operaciones de control de carga, simplificación de trámites, enlace directo y atención personalizada en Aduanas.

Asimismo, brinda el estatus de operador confiable con Corea del Sur, que suscribió, en diciembre del año pasado, el primer Acuerdo de Reconocimiento Mutuo de sus programas OEA con la SUNAT, lo que otorga a las empresas peruanas certificadas mejores condiciones para promover el flujo comercial con dicho país.

Para hacer más atractivo el operador económico, se eliminó el monto mínimo de exportación anual (US\$ 3.5 millones), permitiendo a las PYMEs obtener la certificación. También incorporó el beneficio del uso de la garantía nominal para los despachos anticipados de las empresas certificadas.

Entre los productos que más se exportaron en el 2017 destacan la palta, arándano, uva, mango, repuestos de maquinarias, químicos, textiles y cerámicos, mientras que en las importaciones tenemos autos, camiones, buses, tractores, motos niveladoras, insumos para industria textil, envases y embalajes.

Nuevas empresas certificadas

La SUNAT entregó, 19 nuevos certificados OEA sumando a la fecha un total 67 operadores. Entre los nuevos usuarios destacan Ferreyros S.A., Samsung Electronics S.A.C., Nettelco S.A., Huawei del Perú S.A.C, Aris Industrial S.A., OPP Film S.A., Agrícola Don Ricardo S.A.C., Consorcio de Productores de Fruta S.A. y Complejo Industrial Beta S.A., entre otros.

A la ceremonia, asistieron el jefe de la SUNAT, Víctor Shiguiyama; el Superintendente Nacional Adjunto de Aduanas, Rafael García; el Intendente Nacional de Control Aduanero, Gustavo Romero, así como representantes del Ministerio de Comercio Exterior y Turismo (MINCETUR) y de la embajada de Corea.

Authorized Economic Operators Sped Up Operations For A Total Of Over 39 Billion Dollars

- 19 businesses joined the program.

The traders credited as Authorized Economic Operators (AEO) by the National Superintendence of Tributary Administration (SUNAT) had imports and exports last year for 25,031 and 14,041 million dollars, respectively, reassuring that this program has become a tool that speeds up foreign trade customs operations.

The AEO program, whose certification is free of charge, improves capabilities for importing and exporting companies, customs brokers, and warehouses, specifically in cargo monitoring operations, documentary procedures, direct links and granting customized attention at Customs.

Additionally, the program grants the status of trusted operator with South Korea, who, last December, signed the first Mutual Recognition Agreement of AEO programs with SUNAT, granting certified Peruvian traders better conditions to promote the commercial flow with said country.

As a way of increasing the attractiveness of this certification, the minimum amount for annual exports (US\$ 3,5 million) was removed, allowing MSMEs to become certified. It also added the ability to use nominal guarantees to provide for advance clearance for certified companies.

Amongst the products with the most exports in 2017 are avocado, blueberries, grapes, mangoes, machinery parts, chemicals, textiles, and ceramics, while imports include cars, trucks, buses, tractors, motor graders, supplies for the textile industry, and packaging.

Newly certified businesses

SUNAT granted 19 new AEO certificates, for a total of 67 operators in Perú. Some of the new users are Ferreyros S.A., Samsung Electronics S.A.C., Nettelco S.A., Huawei del Perú S.A.C, Aris Industrial S.A., OPP Film S.A., Agrícola Don Ricardo S.A.C., Consorcio de Productores de Fruta S.A., and Complejo Industrial Beta S.A., among others.

The ceremony was attended by the head of SUNAT, Víctor Shiguiyama; the National Superintendent of Customs, Rafael García; the National Head of Customs Control, Gustavo Romero, as well as representatives of the Ministry of Tourism and Foreign Trade (MINCETUR) and the Embassy of Korea.





CALENDAR FOR NEXT COUNCIL AND COMMITTEE SESSIONS, AND OTHER MEETINGS

1 February - 31 April 2018

February

Thursday 1 - Friday 2	12th Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • Technical Experts Group on Air Cargo Security (TEGACS)
Monday 5 - Wednesday 7	23rd Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • Global RILO Meeting
Thursday 8- Friday 9	16th Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • CEN Management Team (CENMaT) Meeting
Monday 12 - Tuesday 13	12th Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • Audit Committee
Thursday 15 - Friday 16	9th Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • Agreement on Trade Facilitation Working Group
Monday 19 - Tuesday 20		<ul style="list-style-type: none"> • Private Sector Consultative Group
Wednesday 21 - Friday 23	19th Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • SAFE Working Group
Thursday 22 - Friday 23	13th Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • Regional Offices for Capacity Building(ROCBs) / Regional Training Centres (RTCs) / Vice-Chairs
Monday 26 - Wednesday 28	9th Session	<ul style="list-style-type: none"> • Capacity Building Committee

March

Thursday 1 - Friday 2	17th Session	<ul style="list-style-type: none"> • Integrity Sub-Committee
Monday 5- Tuesday 6	Working Party	<ul style="list-style-type: none"> • Harmonized System Committee
Wednesday 7 - Friday 16	61st Session	<ul style="list-style-type: none"> • Harmonized System Committee
Monday 12 - Tuesday 13	3rd Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • Technical Experts Group on Non-Intrusive Inspection (Uganda)
Wednesday 14 - Friday 16		<ul style="list-style-type: none"> • Authorized Economic Operator (AEO) Global Conference (Uganda)
Monday 19 - Friday 23	37th Session	<ul style="list-style-type: none"> • Enforcement Committee
Monday 26 - Tuesday 29	101st Session	<ul style="list-style-type: none"> • Finance Committee

April

Monday 9 - Thursday 12	3rd Meeting	<ul style="list-style-type: none"> • Working Group on E-Commerce
Monday 16 - Friday 20	219th/220th Sessions	<ul style="list-style-type: none"> • Permanent Technical Committee
Monday 23 - Friday 27	46th Session	<ul style="list-style-type: none"> • Technical Committee on Customs Valuation

